叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 斜书(the Slant Book) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斜书(The Slant Book)
第1/1页

[ðə; ði] [slɑːnt] [bʊk]
THE SLANT BOOK
这 倾斜 书

斜面书

[baɪ]['piːtə(r)] ['njuːəl]
By PETER NEWELL
经过 彼得 纽厄尔

作者：彼得·纽厄尔

[ðɪs] [ˌʌp'hɪl] [wɜːk] [ɪz] [sləʊ] , [ɪn'diːd] ,
This uphill work is slow , indeed ,
这 上坡 工作 是 慢的 , 的确 ,

这项艰巨的工作确实进展缓慢。

[bʌt; bət] [daʊn] [ðə; ði][slɑːnt] — [ɑː] ! [nəʊt] [ðə; ði] [spiːd] !
But down the slant — ah ! note the speed !
但 向下 这 倾斜 — 啊 ! 笔记 这 速度 !

但是沿着斜坡往下走——啊！注意速度！

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz]
HARPER & BROTHERS
哈珀 & 兄弟

哈珀兄弟

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['kɒpiraɪt] - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz]
Copyright 1910 , by Harper & Brothers
版权 - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有 1910 年，哈珀兄弟公司

['peɪtəntɪd] [sep'tembə(r)] - , -
Patented September 20 , 1910
专利 九月 - , -

1910年9月20日获得专利

['pʌblɪʃt] [nəʊ'vembə(r)] , -
Published November , 1910
已发布 十一月 , -

出版于1910年11月

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] [ɪz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [səʊ] [ðæt] ['ɔːltəneɪtɪŋ] ['peɪdʒɪz] ([ænd; ənd][ðə; ði]
The original book is printed and bound so that alternating pages (and the
这 原来的 书 是 打印 和 边界 所以 那 交替 页面 (和 这
[tekst][ɒn] [ðəʊz] ['peɪdʒɪz]) [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] - [dɪ'griː] [ɪn'klaɪn][ɔː(r)] [dɪ'klaɪn] .
text on those pages) are at a 15 degree incline or decline .
文本 在 那些 页面) 是 在 一个 - 程度 倾斜 或者 衰退 .

原书的印刷和装订方式使得交替的页面（以及这些页面上的文字）呈 15 度倾斜或下降。

[weə(r)] ['bɒbi] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [hɪl] —
Where Bobby lives there is a hill —
在哪里 鲍比 生活 那里 是 一个 爬坡道 —

鲍比住的地方有一座小山——

[ə; eɪ] [hɪl] [səʊ] [stiːp] [ænd; ənd] [haɪ] ,
A hill so steep and high ,
一个 爬坡道 所以 陡 和 高的 ,

一座陡峭高耸的山丘，

- [twʊd] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl]
' Twould fill the bill for Jack and Jill
- 特沃德 充满 这 账单 为了 杰克 和 吉尔

“完全符合杰克和吉尔的要求。”

[ðeə(r)] ['feɪməs] [ækt][tuː; tə][traɪ]
Their famous act to try
他们的 著名的 行为 到 尝试

他们著名的尝试

[wʌns] ['bɑːbiz] [gəʊ] - [kɑːt] [brəʊk] [ə'weɪ]
Once Bobby's Go - cart broke away
一次 鲍比的 去 - 大车 打破 离开

鲍比的卡丁车脱钩后

[ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [hɪl] [ˌaɪ 'tiː][k'aɪtɪd] .
And down this hill it kited .
和 向下 这 爬坡道 它 风筝 .

它顺着山坡滑了下去。

[ðə; ði] ['keələs] [nɜːs] [skriːmd] [ɪn] [dɪs'meɪ]
The careless Nurse screamed in dismay
这 粗心 护士 尖叫 在 沮丧

粗心的护士惊恐地尖叫起来。

[bʌt; bət] ['bɒbi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd]
But Bobby was delighted
但 鲍比 曾是 高兴极了

但鲍比很高兴。

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ɪn]['mænə(r)] [ruːd] ,
He clapped his hands , in manner rude ,
他 鼓掌 他的 双手 , 在 方式 粗鲁的 ,

他粗鲁地拍了拍手。

[ænd; ənd] [lɑːft] [ɪn] [haɪ] [ɪ'leɪʃn] —
And laughed in high elation —
和 笑了 在 高的 欣喜 —

他们欣喜若狂地大笑起来——

[waɪl] , [kləʊz] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [nɜːs] [pə'sjuːd]
While , close behind , the Nurse pursued
尽管 , 关闭 在后面 , 这 护士 追击

护士紧随其后，追了上去。

[ɪn] ['həʊpləs] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n]
In hopeless consternation
在 绝望 惊愕

绝望的惊愕

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][slɪd] [ɒf] [ðə; ði][lɪd]
An Officer slid off the lid
一个 官 滑行 离开 这 盖

一名警官滑开了盖子。

[æz; əz] ['bɒbi] [həʊv] [ɪn] [saɪt] ,
As Bobby hove in sight ,
作为 鲍比 霍夫 在 视线 ,

当鲍比出现在视野中时，

[ænd; ənd] ['beləu] [aʊt] , " [jʊr; jər] - - , [kɪd] —
And bellowed out , " You're scorchin ' , kid —
和 咆哮 出去 , " 你是 - - , 孩子 —

然后大声喊道：“你小子真辣——”

[aɪl] [rʌn] [juː; jʊ] [ɪn] [ɔːl] [raɪt] !
I'll run you in all right !
患病的 跑步 你 在 全部 正确的 !

我会带你进去的！

" [bʌt; bət] [daʊn] [ðə; ði] [gəʊ] - [kɑːt] ['swɪftli] [sped]
" But down the Go - cart swiftly sped
" 但 向下 这 去 - 大车 迅速地 加速

但卡丁车却飞速地冲了下去

[ænd; ənd] [smæʃt] [ðæt] [kɒp] [kəm'pliːtli] ,
And smashed that Cop completely ,
和 粉碎 那 警察 完全地 ,

把那个警察彻底打垮了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [seɪld] ['or] ['bɑːbiz] [hed]
And as he sailed o'er Bobby's head
和 作为 他 航行 超过 鲍比的 头

当他从鲍比的头顶飞过时

[bɒb] [snɪpt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ['niːtli] !
Bob snipped a button neatly !
鲍勃 剪掉 一个 按钮 整齐地 !

鲍勃剪纽扣剪得非常利落！

[ə; eɪ] ['fʌni] [sʌn] [ɒv; əv] ['sʌni] [griːs]
A funny Son of sunny Greece
一个 有趣的 儿子 的 阳光明媚 希腊

一个来自阳光希腊的滑稽儿子

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kɜːb] ,
Was standing near the curb ,
曾是 常设 靠近 这 抑制 ,

当时站在路边，

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pʊʃ] - [kɑːt] , [ræpt] [ɪn] [piːs] ,
Beside his push - cart , wrapped in peace ,
旁 他的 推 - 大车 , 包装 在 和平 ,

他躺在手推车旁，安详地躺在那里。

[ðæt] [nɔːt] [kʊd; kəd] [wel] [dɪ'stɜːb]
That naught could well disturb
那 零 可以 出色地 打扰

那件事很可能不会令人不安。

[bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [ʃɒk] —
But all at once he got a shock —
但 全部 在 一次 他 得到 一个 震惊 —

但他突然感到震惊——

[ðə; ði] [gəʊ] - [kɑːt] ['spiːdɪŋ] [daʊn] ,
The Go - cart speeding down ,
这 去 - 大车 超速 向下 ,

卡丁车飞速驶下，

[kə'laɪdɪd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['fænsi]	[stɒk]
Collided	**with**	**his**	**fancy**	**stock**
碰撞	和	他的	想要	库存

与他的名贵股票发生碰撞

[ænd; ənd]	['litə]	[ʌp]	[ðə; ði]	[taʊn]	!
And	**littered**	**up**	**the**	**town**	**!**
和	垃圾	向上	这	镇	!

而且把整个城镇都弄得乱七八糟!

[ðə; ði]	['rʌnəweɪ]	[ðen]	[swəːv]	[ə; eɪ]	[bɪt]
The	**runaway**	**then**	**swerved**	**a**	**bit**
这	逃跑	然后	急转弯	一个	少量

随后，逃逸车辆稍微转向了一下。

[ænd; ənd]	[snæpt]	[ə; eɪ]	['haɪdrənt]	,	[ʃɔːt]	;
And	**snapped**	**a**	**Hydrant**	**,**	**short**	**;**
和	啪啪	一个	消火栓	,	短的	;

然后折断了一个短小的消防栓;

[wɪtʃ]	['æksɪdənt]	[pruːvd]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[hɪt]
Which	**accident**	**proved**	**quite**	**a**	**hit**
哪个	事故	已证实	相当	一个	打

这场意外事故造成了相当大的轰动。

[ɒv; əv]	['rɑːðə(r)]	['nɒv(ə)l]	[sɔːt]
Of	**rather**	**novel**	**sort**
的	相当	小说	种类

相当新颖的类型

[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	['spaʊtɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dʒet]
The	**Water**	**spouted**	**in**	**a**	**jet**
这	水	喷涌而出	在	一个	喷射

水柱喷涌而出

[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ten]	[fiːt]	[haɪ]	,
As	**much**	**as**	**ten**	**feet**	**high**	**,**
作为	很多	作为	十	脚	高的	,

高达十英尺

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊkt]	[ænd; ənd]	['nɪəli]	[tʃəʊkt]
And	**all**	**were**	**soaked**	**and**	**nearly**	**choked**
和	全部	是	浸泡过	和	几乎	窒息

所有人都浑身湿透，几乎窒息。

[huː]	[tʃɑːnst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌnɪə'baɪ]	!
Who	**chanced**	**to**	**be**	**nearby**	**!**
WHO	偶然	到	是	附近	!

谁正好在附近!

[ə; eɪ]	['fɑːrmərz]	[waɪf]	,	[mɪs]	-	['æŋdʒi]	[mɔːr]	,
A	**farmer's**	**wife**	**,**	**Miss**	**'**	**Angy**	**Moore**	**,**
一个	农民的	妻子	,	错过	-	安吉	摩尔	,

农妇安吉·摩尔小姐

[wɒz; wəz]	[trʌdʒ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[greɪd]	.
Was	**trudging**	**up**	**the**	**grade**	**.**
曾是	艰难跋涉	向上	这	年级	.

艰难地爬坡。

[ə; eɪ]	['bɑːskɪtfʊl]	[ɒv; əv]	[egz]	[ʃiː; ʃi]	[bɔː(r)]
A	**basketful**	**of**	**eggs**	**she**	**bore**
一个	满篮	的	鸡蛋	她	钻孔

她生了一篮子鸡蛋

[tuː; tə]['bɑːtə(r)] [wɪð] [ɪn] [treɪd]
To barter with in trade
到 物物交换 和 在 贸易

以物易物

[ðə; ði][gəʊ] - [kɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [met]
The Go - cart and the Lady met
这 去 - 大车 和 这 女士 遇见

卡丁车与女士相遇

([ɪn'fɔːməli] , [nəʊ] [daʊt])
(Informally , no doubt)
(非正式地 , 不 怀疑)

（非正式场合，毫无疑问）

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɒmlət]
And made a sort of omelette
和 制成 一个 种类 的 煎蛋卷

然后做成了一种类似煎蛋卷的东西。

[ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ə'baʊt] !
And spread it round about !
和 传播 它 圆形的 关于 !

广为传播！

[ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒn][ə; eɪ]['lædə(r)] [pɜːtʃt] ,
A Painter on a ladder perched ,
一个 画家 在 一个 梯子 栖息 ,

一位油漆工站在梯子上，

[wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] —
Was working at his calling —
曾是 在职的 在 他的 呼叫 —

他一直在从事自己的本职工作——

[ə'genst] [ɪts] [fʊt] [ðə; ði][gəʊ] - [kɑːt] [lɜːtʃ]
Against its foot the Go - cart lurched
反对 它是 脚 这 去 - 大车 踉跄了一下

卡丁车踉跄着撞上了它的脚。

[ænd; ənd][sent][ðə; ði] ['feləʊ] ['sprɔːlɪŋ]
And sent the fellow sprawling
和 发送 这 同伴 蔓延

然后把那家伙打发走了

[hɪz; ɪz][pɒt][ɒv; əv][peɪnt] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn]
His pot of paint came tumbling down
他的 锅 的 画 来了 翻滚 向下

他的颜料罐摔倒了。

[ænd; ənd] [rɒŋ] [saɪd][ʌp] , [ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld]
And wrong side up , it settled
和 错误的 边 向上 , 它 定居

它翻了个底朝天，沉了下去。

[ə'baʊt][ə; eɪ] - ['flæksn] [kraʊn] —
About a Chappie's flaxen crown —
关于 一个 - 亚麻色 王冠 —

关于查派的亚麻王冠——

[əʊ] , [maɪ] !
Oh , my !
哦 , 我的 !

我的天哪！

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['netld] !
but he was nettled !
但 他 曾是 荨麻 !

但他很生气!

[ə; eɪ]['dʒɜːmən][bænd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt]
A German Band across the street
一个 德语 乐队 穿过 这 街道

街对面有一支德国乐队

[ɪts] [wei] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['wendɪŋ] ,
Its way was slowly wending ,
它是 方式 曾是 缓慢地 结束 ,

它的道路蜿蜒曲折,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ˌɪndɪ'skriːt] ,
Which was a movement indiscreet ,
哪个 曾是 一个 移动 轻率 ,

这是一个轻率的举动,

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['tendɪŋ]
The way that things were tending
这 方式 那 事物 是 倾向于

事情的发展趋势

[ðə; ði][gəʊ] - [kɑːt] [strʌk] [ðə; ði] [beɪs] [drʌm] [skweə(r)] ,
The Go - cart struck the bass drum square ,
这 去 - 大车 击 这 低音 鼓 正方形 ,

卡丁车撞到了低音鼓的正中间,

[ænd; ənd] [pɑːst] [kəm'pliːtli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
And passed completely through it .
和 通过了 完全地 通过 它 .

并完全穿过了它。

[ðə; ði] ['drʌmə(r)] ['mædli][tɔː(r)][hɪz; ɪz][heə(r)]
The Drummer madly tore his hair
这 鼓手 疯狂地 撕裂 他的 头发

鼓手疯狂地撕扯着自己的头发

[ænd; ənd] [sed] , " [vaɪ][dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
And said , " Vy did you do it ?
和 说 , " 维 做过 你 做 它 ?

然后说:"薇,是你做的吗?"

" [sʌm; səm] ['wɜːkɪŋmen] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɪn]
" Some Workingmen were putting in
" 一些 工人 是 推杆 在

一些工人正在投入

[ə; eɪ] ['hevi] [pleɪt] - [glɑːs] [frʌnt] .
A heavy plate - glass front .
一个 重的 盘子 - 玻璃 正面 .

厚重的平板玻璃前板。

[ðə; ði][gəʊ] - [kɑːt] [ðen] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn]
The Go - cart then came rushing in
这 去 - 大车 然后 来了 匆忙 在

这时,卡丁车疾驰而来。

[ænd; ənd][dɪd][ɪts]['lɪt(ə)l] [stʌnt]
And did its little stunt
和 做过 它是 小的 特技

它完成了它的小特技

[ˌaɪ 'tiː]	[smæʃt]	[tuː; tə]	['bɪts]	[ə; eɪ]	['krɪst(ə)l]	[peɪn]
It	**smashed**	**to**	**bits**	**a**	**crystal**	**pane**
它	粉碎	到	比特	一个	水晶	窗格

它把一块水晶玻璃砸得粉碎。

[tuː]	['swetɪŋ]	[men]	[wɜː(r); wə(r)]	['beərɪŋ]	,
Two	**sweating**	**men**	**were**	**bearing**	**,**
二	出汗	男人	是	轴承	,

两个满头大汗的男人扛着……

[ænd; ənd]	[sped]	[ɒn]	[daʊn]	[ðə; ði]	['slɑːntɪŋ]	[pleɪn]
And	**sped**	**on**	**down**	**the**	**slanting**	**plane**
和	加速	在	向下	这	斜	飞机

然后沿着倾斜的平面快速下滑。

[ænd; ənd]	[left]	[ðem; ðəm]	[mæd]	[ænd; ənd]	['sweərɪŋ]	!
And	**left**	**them**	**mad**	**and**	**swearing**	**!**
和	左边	他们	疯狂的	和	咒骂	!

把他们气得破口大骂！

[æn; ən]	['ɔːtəməbiːl]	[bɪg]	[ænd; ənd]	[braʊn]
An	**automobile**	**big**	**and**	**brown**
一个	汽车	大的	和	棕色的

一辆又大又棕色的汽车

[wɒz; wəz]	['tʃʌgɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[hɪl]	,
Was	**chugging**	**up**	**the**	**hill**	**,**
曾是	猛灌	向上	这	爬坡道	,

正艰难地爬坡，

[ænd; ənd]	[met]	[ðə; ði]	[gəʊ]	-	[kɑːt]	['plʌndʒɪŋ]	[daʊn]
And	**met**	**the**	**Go**	**-**	**cart**	**plunging**	**down**
和	遇见	这	去	-	大车	骤降	向下

然后，他遇到了俯冲而下的卡丁车。

[wɪð]	[spiːd]	[ðæt]	[bəud]	[ɪl]
With	**speed**	**that**	**boded**	**ill**
和	速度	那	预兆	患病的

这种速度预示着不祥之兆。

[æt; ət]	[wʌns]	[ðeə(r)]	[rəʊz]	[ə; eɪ]	[nɔɪz]	[ænd; ənd]	[dɪn]
At	**once**	**there**	**rose**	**a**	**noise**	**and**	**din**
在	一次	那里	玫瑰	一个	噪音	和	din

突然间，一片喧闹嘈杂声响起。

[ɒv; əv]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	[dɪs'meɪ]	.
Of	**people**	**in**	**dismay**	**.**
的	人们	在	沮丧	.

人们感到沮丧。

[ə; eɪ]	['sænwɪtʃ]	-	[mæn]	[ðen]	['bʌtɪd]	[ɪn]
A	**Sandwich**	**-**	**man**	**then**	**butted**	**in**
一个	三明治	-	男人	然后	对接	在

这时，一个卖三明治的人插话道。

[ænd; ənd]	['əʊpənd]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[wei]	!
And	**opened**	**up**	**a**	**way**	**!**
和	打开	向上	一个	方式	!

开辟了一条道路！

[ə; eɪ]	[læd]	[wɒz; wəz]	['rʌʃɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[hæt]
A	**Lad**	**was**	**rushing**	**with**	**a**	**Hat**
一个	小伙子	曾是	匆忙	和	一个	帽子

一个男孩戴着帽子匆匆赶来。

[sʌm; səm] ['leɪdi] [hæd; həd] [biːn] ['baɪɪŋ] —
Some Lady had been buying —
一些 女士 有 到过 购买 —

一位女士一直在购买——

[ðə; ði] [gəʊ] - [kɑːt] [kɔːt] — [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [flæt] ,
The Go - cart caught — and laid him flat ,
这 去 - 大车 捕捉 — 和 铺设 他 平坦的 ,

卡丁车撞上了他，把他摔倒在地。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [hæt] - [bɒks] ['flaɪɪŋ]
And sent the hat - box flying
和 发送 这 帽子 - 盒子 飞行

然后把帽子盒扔了出去

[ðə; ði] [hæt] [fel] [aʊt] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn]
The Hat fell out and settled down
这 帽子 跌倒 出去 和 定居 向下

帽子掉了出来，然后落了下来。

[ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['bɑːbiz] [hed] .
Upon our Bobby's head .
之上 我们的 鲍比的 头 .

在我们的鲍比头上。

" [seɪ] , [aɪm] [ðə; ði] ['swɛlɪst] [kɪd] [ɪn] [taʊn] !
" Say , I'm the swellest kid in town !
" 说 , 我是 这 最棒的 孩子 在 镇 !

“我说，我是镇上最棒的孩子！”

" [ðə; ði] ['preʃəs] ['rɑːskl] [sed]
" The precious rascal said
" 这 宝贵的 恶棍 说

“这个宝贝小家伙说

[ə; eɪ] ['njuːzˌbɔɪ] [nekst] [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [hɪt] —
A Newsboy next was somehow hit —
一个 报童 下一个 曾是 不知何故 打 —

接下来，一名报童不知何故被击中了——

[ðə; ði] [gəʊ] - [kɑːt] , [swɪft] [ænd; ənd] ['dekstrəs] ,
The Go - cart , swift and dextrous ,
这 去 - 大车 , 迅速 和 灵巧的 ,

卡丁车，迅捷灵巧，

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [mʌs] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt]
Contrived to muss him up a bit
人为的 到 混乱 他 向上 一个 少量

故意让他有点不知所措

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] ['ekstrəz]
And fill the air with extras
和 充满 这 空气 和 额外

并用额外的物品填满空气

[wʌn] ['kɒpi] ['bɒbi] ['niːtli] [skuːp] ,
One copy Bobby neatly scooped ,
一 复制 鲍比 整齐地 抢先报道 ,

鲍比干净利落地拿走了一份，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðɪs] [waɪld] [dɪ'spleɪ] ,
And saw this wild display ,
和 锯 这 荒野 展示 ,

并目睹了这疯狂的一幕，

[ɪn] [taɪp] [səʊ][bəʊld][ˌaɪ 'tiː] ['feəli] [hu:p, hwu:p] :
In type so bold it fairly whooped :
在 类型 所以 大胆的 它 相当 欢呼 :

字体如此粗体，简直令人惊叹：

" [ə; eɪ][gəʊ] - [kɑːt] [breɪks] [ə'weɪ] !
" A GO - CART BREAKS AWAY !
" 一个 去 - 大车 休息 离开 !

“一辆卡丁车脱轨了！”

" [ðen] [æz; əz][ðə; ði][gəʊ] - [kɑːt] ['spiːdɪd] [baɪ] ,
" Then as the Go - cart speeded by ,
" 然后 作为 这 去 - 大车 加速 经过 ,

然后，当卡丁车飞驰而过时，

[ə; eɪ] ['bʊldɒg] , [kwaɪt] [pʌg'neɪʃəs] ,
A Bulldog , quite pugnacious ,
一个 斗牛犬 , 相当 好斗的 ,

一只斗牛犬，相当好斗。

[siːzd] [ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒn][ðə; ði][flai]
Seized on the handle on the fly
查获 在 这 处理 在 这 飞

飞身抓住把手

[ænd; ənd] [klʌŋ] [wɪð] [grɪp] [tə'neɪʃəs]
And clung with grip tenacious
和 紧紧抓住 和 紧握 顽强

紧紧抓住不放，十分顽强。

[ðə; ði][gəʊ] - [kɑːrts] [spiːd] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'kriːst]
The Go - cart's speed was so increased
这 去 - 购物车 速度 曾是 所以 增加

卡丁车的速度大大提高了

[ðə; ði][dɒg] [stɹ'iːmd] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
The Dog streamed out behind it ,
这 狗 流媒体 出去 在后面 它 ,

狗跟在它身后跑了出来，

[ænd; ənd] ['bɒbi] [tɜːnd] [tuː; tə][pet][ðə; ði] [biːst]
And Bobby turned to pet the beast
和 鲍比 转向 到 宠物 这 兽

于是鲍比转过身去抚摸那头野兽。

[wɪtʃ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] !
Which didn't seem to mind it !
哪个 没有 似乎 到 头脑 它 !

他们似乎并不介意！

[pə'ræmbjuleit] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]
Perambulating down the street
漫步 向下 这 街道

沿着街道漫步

[wɒz; wəz] [mɪs] [lu'siːl] [oʊ'greɪdi] —
Was Miss Lucile O'Grady —
曾是 错过 露西尔 奥格雷迪 —

露西尔·奥格雷迪小姐——

[ðə; ði][gəʊ] - [kɑːt] [nɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt]
The Go - cart knocked her off her feet
这 去 - 大车 敲门 她 离开 她 脚

卡丁车把她撞倒在地

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['leɪdi]
And took on board the Lady
和 采取 在 木板 这 女士

于是，她把那位女士接上了船。

" [jɔː(r); jə(r)] [feə(r)] ! " [sed] ['bɒbi] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
" Your fare ! " said Bobby , with a shout ,
" 你的 票价 ! " 说 鲍比 , 和 一个 喊 ,

“你的车费！”鲍比大声喊道。

[wʌn] ['tʃʌbi] [hænd] [ɪk'stendɪŋ] .
One chubby hand extending .
一 胖乎乎的 手 扩展 .

一只胖乎乎的手伸出来。

[bʌt; bət] [mɪs] [oʊ'greɪdi] ['tʌmbld] [aʊt]
But Miss O'Grady tumbled out
但 错过 奥格雷迪 翻滚 出去

但奥格雷迪小姐却摔倒了。

[wɪð] [ʃriːk] [ðə; ði] ['hevənz] ['rendɪŋ]
With shrieks the heavens rending
和 尖叫 这 天 渲染

尖叫声撕裂苍穹

[ə; eɪ] ['hɜːdə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪəri] [greɪd]
A Herder up the weary grade
一个 牧人 向上 这 厌倦 年级

牧羊人沿着疲惫的山坡向上走

[ə; eɪ] ['jɪəlɪŋ] [kɑːf] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] .
A yearling Calf was leading .
一个 一岁幼驹 小牛 曾是 领导 .

一头一岁大的小牛犊领头。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stʌbən] [dʒeɪd]
The creature was a stubborn jade
这 生物 曾是 一个 固执的 玉

那生物是一块固执的玉。

[ænd; ənd] [lʌndʒd] [ə'baʊt] , [ʌn'hiːdɪŋ]
And lunged about , unheeding
和 猛扑 关于 , 不理会

然后猛地扑了过去，全然不顾

[ðə; ði] [gəʊ] - [kɑːt] [kɔːt] [ðə; ði] [rəʊp] [ˌmɪd'weɪ]
The Go - cart caught the rope midway
这 去 - 大车 捕捉 这 绳索 中途

卡丁车在中途被绳子缠住了。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɑːf] [ænd; ənd] ['hɜːdə(r)] ,
Between the Calf and Herder ,
之间 这 小牛 和 牧人 ,

在小牛和牧人之间，

[ænd; ənd] [bəʊθ] [fel] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ʃeɪ]
And both fell in behind the shay
和 两个都 跌倒 在 在后面 这 谢伊

两人都跟在了谢伊火车后面。

[wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv] " [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] !
With cries of " Ba - a !
和 哭泣 的 " 巴 - 一个 !

伴随着“咩——！”的叫声

" [ænd; ənd] " ['mɜːdə(r)] !
" and " Murder !
" 和 " 谋杀 !

“和”谋杀！

" [tuː] [tʃ'æpɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['tenɪs] [miːt]
" Two Chappies at a tennis meet
" 二 小伙子们 在 一个 网球 见面

网球比赛中的两个小伙子

[wɜː(r); wə(r)] ['bætlɪŋ] [fɑːst][ænd; ənd] [hɑːd] —
Were battling fast and hard —
是 战斗 快速地 和 难的 —

我们正在激烈而快速地战斗——

[ðə; ði][gəʊ] - [kɑːt] [skid] [ɒf] [ðə; ði] [striːt]
The Go - cart skidded off the street
这 去 - 大车 打滑 离开 这 街道

卡丁车滑出了街道

[ænd; ənd] [ʃɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd]
And shot across the yard
和 射击 穿过 这 院子

然后枪声响起，子弹穿过院子。

[ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] " ['fɔːti] [ɔːl] , " [bʌt; bət] [ðen]
The game was " forty all , " but then
这 游戏 曾是 " 四十 全部 , " 但 然后

比赛一度战成“40平”，但随后

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][end] [ðæt] [deɪ] —
It didn't end that day —
它 没有 结尾 那 天 —

那天并没有结束——

[ðə; ði][gəʊ] - [kɑːt] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][net]
The Go - cart dashed into the net
这 去 - 大车 虚线 进入 这 网

卡丁车冲进了网里

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !
And carried it away !
和 携带 它 离开 !

然后把它带走了！

[ɒn] [keɪm] [ðə; ði][gəʊ] - [kɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [greɪd]
On came the Go - cart down the grade
在 来了 这 去 - 大车 向下 这 年级

卡丁车沿着坡道驶了下去

([ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː])
(The town was now behind it)
(这 镇 曾是 现在 在后面 它)

（小镇现在位于它后面）

[ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːrtʃərdz] [ʃeɪd]
And ran into an orchard's shade
和 跑 进入 一个 果园的 阴影

然后跑进了果园的树荫下。

[weə(r)] ['prɒvɪdəns] [rɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] !
Where Providence resigned it !
在哪里 普罗维登斯 辞职 它 !

普罗维登斯放弃了它！

[bʌt; bət]	[ðen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈəʊnli]	[greɪzd]	[ə; eɪ]	[triː]
But	**then**	**it**	**only**	**grazed**	**a**	**tree**
但	然后	它	仅有的	放牧	一个	树

但它只是擦到了一棵树而已。

[ænd; ənd]	[set]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːl]	[ə; eɪ]	-	[ˈʃɪvə(r)]	;
And	**set**	**it**	**all**	**a**	**-**	**shiver**	**;**
和	放	它	全部	一个	-	颤抖	;

让一切都颤抖起来；

[ðə; ði]	[ˈraipən]	[fruːt]	[fel]	[ˈmerəli]
The	**ripened**	**fruit**	**fell**	**merrily**
这	成熟的	水果	跌倒	兴高采烈地

成熟的果实欢快地落下

[ænd; ənd]	[ˈlaɪkwaɪz]	[ˈsæmi]	[ˈslɪvə(r)]	!
And	**likewise**	**Sammy**	**Sliver**	**!**
和	同样地	萨米	银片	!

萨米·斯利弗也是如此！

[ðen]	[θruː]	[ə; eɪ]	[ˈwɔːtəmelən]	[pætʃ]
Then	**through**	**a**	**Watermelon**	**patch**
然后	通过	一个	西瓜	修补

然后穿过一片西瓜地

[ðɪs]	[ˈɔːf(ə)l]	[kɑːt]	[dɪˈsendɪd]	,
This	**awful**	**cart**	**descended**	**,**
这	可怕	大车	下降	,

这辆可怕的马车下来了，

[ænd; ənd]	[splɪt]	[ðə; ði]	[ˈmelənz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[bætʃ]	—
And	**split**	**the**	**melons**	**by**	**the**	**batch**	**—**
和	分裂	这	甜瓜	经过	这	批	—

然后分批将甜瓜分开——

[ðə; ði]	[ˈfɑːmə(r)]	[wɒz; wəz]	[əˈfendɪd]
The	**Farmer**	**was**	**offended**
这	农民	曾是	被冒犯了

农夫感到被冒犯了。

[ænd; ənd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[stɒp]	[ɪts]	[waɪld]	[kəˈrɪə(r)]	,
And	**tried**	**to**	**stop**	**its**	**wild**	**career**	**,**
和	尝试	到	停止	它是	荒野	职业	,

并试图阻止它肆意妄为的生涯，

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈsɪli]	[ˈnəʊʃ(ə)n]	—
Which	**was**	**a**	**silly**	**notion**	**—**
哪个	曾是	一个	愚蠢的	概念	—

这真是个愚蠢的想法——

[ˌaɪ ˈtiː]	[pɑːst]	[hɪm]	[ˈprɒmptli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɪə(r)]
It	**passed**	**him**	**promptly**	**to**	**the**	**rear**
它	通过了	他	及时	到	这	后部

它迅速地从他身后经过。

[wɪð]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[ˈræpɪd]	[ˈməʊʃn]	!
With	**quite**	**a**	**rapid**	**motion**	**!**
和	相当	一个	迅速的	运动	!

动作非常迅速！

[ə; eɪ]	[ˈpɪknɪk]	[ˈpɑːti]	[ɒn]	[ðə; ði]	[griːn]
A	**Picnic**	**Party**	**on**	**the**	**green**
一个	野餐	派对	在	这	绿色的

在绿地上举行野餐派对

[wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ðeə(r)] [lʌntʃ] —
Were seated at their lunch —
是 坐着 在 他们的 午餐 —

他们坐下来吃午饭——

[ðə; ði][gəʊ] - [kɑːt] [dæʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn]
The Go - cart dashed upon the scene
这 去 - 大车 虚线 之上 这 场景

卡丁车疾驰而来。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['hæpi] [bʌntʃ] !
And through the happy bunch !
和 通过 这 快乐的 束 !

以及这群快乐的人们!

[sɑː'diːnz] [ænd; ənd] ['pɪklz] , [hæm][ænd; ənd] [keɪk] ,
Sardines and pickles , ham and cake ,
沙丁鱼 和 泡菜 , 火腿 和 蛋糕 ,

沙丁鱼和腌菜，火腿和蛋糕,

[wɜː(r); wə(r)]['dʒʌmbld][ɪn][ə; eɪ] [mes] ,
Were jumbled in a mess ,
是 错杂 在 一个 混乱 ,

乱成一团。

[ðen] ['streɪtˌweɪ] [rəʊz] [ðiːz] ['pɪknɪkə(r)]
Then straightway rose these Picnickers
然后 立刻 玫瑰 这些 野餐者

然后，这些野餐者立刻出现了。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dres] !
And shouted for redress !
和 喊叫 为了 纠正 !

并大声要求赔偿!

[æn; ən] ['ɑːtɪst] ['sketʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp]
An Artist sketching on the slope
一个 艺术家 素描 在 这 坡

一位艺术家在山坡上写生

[ə; eɪ] ['laɪvli] [eə(r)][wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] ,
A lively air was humming ,
一个 热闹 空气 曾是 哼唱 ,

一阵轻快的空气中弥漫着活力,

[ænd; ənd][səʊ] [əb'zɔːbd] [wɒz; wəz][hiː; hi] , [hiː; hi] [feɪld]
And so absorbed was he , he failed
和 所以 吸收 曾是 他 , 他 失败的

他太过投入，以至于失败了。

[tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði][gəʊ] - [kɑːt] ['kʌmɪŋ]
To note the Go - cart coming
到 笔记 这 去 - 大车 未来

值得注意的是，卡丁车即将到来。

[ə; eɪ] [kræʃ] !
A crash !
一个 碰撞 !

撞车了!

[ðə; ði] [ˌsɜːkəm'æmbɪənt] [eə(r)]
The circumambient air
这 周围环境 空气

周围空气

[wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [mɪ'seləni] ,
Was filled with miscellany ,
曾是 已填 和 杂项 ,

里面堆满了杂物，

[ænd; ənd] ['dæmɪdʒd] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [rɪ'peə(r)]
And damaged quite beyond repair
和 损坏的 相当 超过 维修

而且损坏严重，无法修复。

[wɒz; wəz] [krɛmnɪts] [waɪt] ['mʌlˌveɪniː] !
Was Cremnitz White Mulvaney !
曾是 克雷姆尼茨 白色的 穆尔瓦尼 !

克雷姆尼茨·怀特·穆尔瓦尼！

[ə; eɪ] ['dæmzl] [milk] [ə; eɪ]['brɪnd(ə)ld] [kaʊ]
A Damsel milked a brindled Cow
一个 闺女 挤奶 一个 斑纹 奶牛

一位少女正在挤一头斑纹母牛的奶。

[aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːstʃə(r)] [griːn] ,
Out in a pasture green ,
出去 在 一个 牧场 绿色的 ,

在一片绿茵茵的牧场上，

[ðə; ði] ['bɜːdi] [sæŋ] [frɒm; frəm] [bʊʃ] [ænd; ənd] [baʊ] —
The Birdies sang from bush and bough —
这 小鸟球 唱 从 衬套 和 买 —

小鸟们在灌木丛和树枝间歌唱——

[ɔːl] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [sə'riːn]
All Nature was serene
全部 自然 曾是 安详

大自然一片宁静祥和。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt]
When suddenly a thunderbolt
什么时候 突然 一个 霹雳

突然一道闪电

[dɪ'speld] [ðə; ði] [swiːt] [ɪ'luːʒ(ə)n] —
Dispelled the sweet illusion —
驱散 这 甜的 错觉 —

美好的幻象破灭了——

[ðə; ði][gəʊ] - [kɑːt] [geɪv] [ðə; ði] [tweɪn] [ə; eɪ][dʒəʊlt] ,
The Go - cart gave the twain a jolt ,
这 去 - 大车 给予 这 马克·吐温 一个 颠簸 ,

卡丁车让两人都颠簸了一下。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz][waɪld] [kən'fjuːʒn] !
And all was wild confusion !
和 全部 曾是 荒野 困惑 !

一片混乱！

[ə'pɒn][ə; eɪ]['rʌstɪk] [brɪdʒ] [ə; eɪ] [tʃæp]
Upon a rustic bridge a Chap
之上 一个 乡村 桥 一个 查普

在一座简陋的桥上，一个家伙

[kɑːst][aʊt][ə; eɪ][beɪt] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,
Cast out a bait inviting ,
投掷 出去 一个 饵 邀请 ,

抛出诱人的鱼饵，

[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[næp]
And	**presently**	**he**	**took**	**a**	**nap**
和	目前	他	采取	一个	午睡

于是他打了个盹儿。

[ænd; ənd]	[driːmd]	[ðə; ði]	[fɪʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	['baɪtɪŋ]
And	**dreamed**	**the**	**fish**	**were**	**biting**
和	梦见	这	鱼	是	咬

梦见鱼儿上钩了

[ðen]	[keɪm]	[ðə; ði]	[gəʊ]	-	[kɑːt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[geɪl]
Then	**came**	**the**	**Go**	**-**	**cart**	**like**	**a**	**gale**
然后	来了	这	去	-	大车	喜欢	一个	大风

然后，卡丁车像狂风一样袭来。

[ænd; ənd]	['ruːdli]	[hɪm]	[ə'weɪkənd]	—
And	**rudely**	**him**	**awakened**	**—**
和	粗鲁地	他	觉醒	—

然后粗暴地把他吵醒了——

[æt; ət]	[fɜːst]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[id]	[kɔːt]	[ə; eɪ]	[weɪl]	,
At	**first**	**he**	**thought**	**he'd**	**caught**	**a**	**whale**	**,**
在	第一的	他	想法	他会	捕捉	一个	鲸	,

起初他以为自己捕获了一头鲸鱼，

[bʌt; bət]	[faʊnd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[mɪ'steɪkən]	!
But	**found**	**he**	**was**	**mistaken**	**!**
但	成立	他	曾是	错误	!

但他发现自己错了！

[ðə; ði]	['lɒŋgɪst]	[naɪt]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[end]
The	**longest**	**night**	**must**	**have**	**an**	**end**
这	最长	夜晚	必须	有	一个	结尾

漫漫长夜终有尽头

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[bɪ'gɪnɪŋ]	;
As	**well**	**as**	**a**	**beginning**	**;**
作为	出色地	作为	一个	开始	;

也是一个开始；

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ðɪs]	[kɑːt]	,	[juː; jʊ]	[meɪ]	[dɪ'pend]	,
And	**so**	**this**	**Cart**	**,**	**you**	**may**	**depend**	**,**
和	所以	这	大车	,	你	可能	依赖	,

所以，您可以依赖这个购物车。

[wɒz; wəz]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[siːs]	[ɪts]	['spɪnɪŋ]
Was	**bound**	**to**	**cease**	**its**	**spinning**
曾是	边界	到	停止	它是	旋转

注定要停止旋转

[ˌaɪ 'tiː]	[kræʃt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['hemlɒk]	[stʌmp]
It	**crashed**	**into**	**a**	**hemlock**	**Stump**
它	崩溃了	进入	一个	铁杉	树桩

它撞到了一棵铁杉树桩上。

[ðæt]	[tʃɑːnst]	[tuː; tə]	[blɒk]	[ɪts]	[wei]	,
That	**chanced**	**to**	**block**	**its**	**way**	**,**
那	偶然	到	堵塞	它是	方式	,

那碰巧挡住了它的去路，

[ænd; ənd]	['bɒbi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['flaɪɪŋ]	[dʒʌmp]
And	**Bobby**	**made**	**a**	**flying**	**jump**
和	鲍比	制成	一个	飞行	跳

鲍比纵身一跃

[ænd; ənd]	['lændɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[heɪ]	!
And	**landed**	**in**	**the**	**hay**	**!**
和	登陆	在	这	干草	!

然后掉进了干草堆里!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神